



Teaching Guide				
Identifying Data				2017/18
Subject (*)	Digitizing and Editing	Code	613836043	
Study programme	Mestrado Universitario en Lingüística Aplicada (2013)			
Descriptors				
Cycle	Period	Year	Type	Credits
Official Master's Degree	2nd four-month period	First	Optativa	3
Language	SpanishGalician			
Teaching method	Face-to-face			
Prerequisites				
Department	ComputaciónLetras			
Coordinador	Cordoba Rodriguez, Felix	E-mail	felix.cordoba@udc.es	
Lecturers	Cordoba Rodriguez, Felix Saavedra Places, María de los Angeles	E-mail	felix.cordoba@udc.es angeles.saavedra.places@udc.es	
Web				
General description	Estudo integrado dos procesos, convencións e ferramentas de edición tradicionais, e dos sistemas de codificación dixital e preservación dos materiais textuais e audiovisuais en contornos virtuais.			

Study programme competences	
Code	Study programme competences
A10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
B1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, a miúdo nun contexto de investigación.
B2	Que os estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en ámbitos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
B3	Que os estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e enfrontarse á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
B4	Que os estudantes saiban comunicar as súas conclusións e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan? a públicos especializados e non especializados dun modo claro e sen ambigüidades.
B5	Que os estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun modo que haberá de ser en boa medida autodirixido ou autónomo.
B6	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B7	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B8	Capacidade dos estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B10	Capacidade dos estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster.
C5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.
C6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
C7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
C8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade.

Learning outcomes	
Learning outcomes	Study programme competences



Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas aplicables á edición de textos e imaxes: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, software e hardware para o tratamento de textos e imaxes.	AR10	BR8	
Adquirir destrezas aplicables á comunicación, principalmente de contidos científicos.		BR1 BR4	
Adquisición de coñecementos especializados nos campos da lingüística e da informática, que permitan a análise e a resolución de problemas dentro de contextos multidisciplinares relacionados cos estudos lingüísticos.		BR2 BR6	CC6
Fomentar a reflexión sobre a responsabilidade social e ética no campo da edición de textos e imaxes.		BR3	
Coñecemento de recursos e adquisición de destrezas para desenvolver a aprendizaxe autónoma e ao longo da vida.		BR5	CC7
Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.		BR7 BR10	
Comprensión da importancia social e económica da actitude emprendedora no campo da edición.			CC5 CC8

Contents	
Topic	Sub-topic
1. Representación da información: métodos e formatos de codificación dixital da información de textos, imaxes, vídeo e audio	1.1. Dispositivos de almacenaxe e concepto de codificación 1.2. Codificación de textos 1.3. Codificación de imaxes 1.4. Codificación de audio e vídeo
2. Proceso técnico de dixitalización	2.1. Características e fases 2.2. Escaneado 2.3. OCR e revisión 2.4. Outras
3. Preservación da información dixitalizada: problemas e importancia	3.1. Problemas e importancia 3.2. Estratexias de preservación dixital 3.3. Recomendacións e boas prácticas
4. A edición: tipoloxía. Procesos e ferramentas de xestión editorial	4.1. Edición tradicional e edición electrónica 4.2. A xestión editorial 4.3. Recursos e ferramentas para a edición
5. Novos soportes e novas tecnoloxías aplicadas á edición. Especificidades da edición electrónica	5.1. O libro electrónico 5.2. As plataformas de edición

Planning				
Methodologies / tests	Competencies	Ordinary class hours	Student?s personal work hours	Total hours
Guest lecture / keynote speech	B1 B3 B5 B6 B7 B10 C7	7.5	18	25.5
ICT practicals	A10 B2 C6	7.5	20	27.5
Supervised projects	A10 B2 B4 B8 C5 C8	0	20	20
Personalized attention		2	0	2

(*)The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Methodologies	
Methodologies	Description
Guest lecture / keynote speech	Sesións expositivas en que se presentarán contidos teóricos en combinación con exercicios prácticos
ICT practicals	Actividades, prácticas e exercicios. Solución de problemas, prácticas guiadas, elaboración de materiais etc. Desenvolveranse nas sesións prácticas e requirirán o uso de computadores e varias aplicacións informáticas.
Supervised projects	Elaboración dun conxunto relevante de materiais dixitais multimedia, combinada cun exercicio de revisión lingüística, ortotipográfica e maquetación dun texto, coa elaboración dos seus respectivos paratextos.



Personalized attention

Methodologies	Description
Supervised projects	Prevese que entre o alumnado haberá diferenzas salientábeis tanto en canto á súa familiarización con conceptos e termos informáticos, como en canto ás habilidades para o manexo de ferramentas informáticas. Prevese por tanto desenvolver unha atención personalizada nas aulas e máis para os traballos.
Guest lecture /	
keynote speech	
ICT practicals	

Assessment

Methodologies	Competencies	Description	Qualification
Supervised projects	A10 B2 B4 B8 C5 C8	Constará de dúas partes: 1. Dixitalización dunha obra editada en papel (ou parte dela) seguindo os pasos/fases do proceso de dixitalización que se verán nas aulas. 2. Edición, corrección e maquetación dun texto e os seus correspondentes paratextos.	75
Guest lecture / keynote speech	B1 B3 B5 B6 B7 B10 C7	Avaliarase a participación significativa nas sesións.	10
ICT practicals	A10 B2 C6	Avaliarase o progreso e aproveitamento de cada alumno/a nas aulas prácticas.	15

Assessment comments

<p>Para superar a materia será necesario acadar en cada unha das partes do traballo tutelado o 50 % da puntuación máxima. De no acadar esta puntuación, a cualificación nas actas será, como máximo, de 4,9.</p> <p>Na segunda oportunidade deberanse presentar os traballos tutelados, en caso de que non fosen superados. As cualificacións correspondentes á participación na sesión maxistral e ás prácticas, de non terse superadas, obteranse mediante actividades alternativas.</p> <p>En caso de non presentar os traballos tutelados nos prazos e forma estipulados, o/a estudante será cualificado/a como non presentado.</p> <p>Os/as estudantes con dispensa académica de asistencia serán avaliados/as mediante os traballos tutelados e actividades alternativas ás sesións maxistras e as prácticas.</p> <p>Poderáanse adoptar as adaptacións oportunas para o estudantado con modalidades específicas de aprendizaxe.</p>

Sources of information

Basic	<ul style="list-style-type: none"> - Prieto Espinosa, A., Prieto Campos, B. (2005). Conceptos de Informática. McGraw-Hill - Beekman, G. (2006). Introducción a la informática. Pearson / Prentice Hall - Prieto Espinosa, A., Lloris Ruiz, A., Torres Cantero (2006). Introducción a la Informática. Editorial McGraw-Hill <p>Bibliografía</p> <ul style="list-style-type: none"> - Blanco Valdés, J. (2009). Do orixinal ao libro. Manual de edición técnica . Vigo: Xerais - Buen Unna, J. de (2008). Manual de diseño editorial. Gijón: Trea - Gil, M.; Gómez, M. (2016). Manual de edición. Guía para estos tiempos revueltos. Bogotá: Cerlalc - Martínez de Sousa, J. (2005). Manual de edición y autoedición. Madrid: Pirámide - Polo Pujadas, M. (2011). Creación y gestión de proyectos editoriales en el siglo XXI. Del papel a la era digital. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, Univ. de Cantabria, Univ. de les Illes Balears - Paz González, F. (2010). Manual imprescindible de InDesign CS5. Madrid, Anaya Multimedia. - Torres Ripa, J. (ed.) (2013). Manual de estilo Chicago Deusto. Bilbao, Deusto
Complementary	

Recommendations

Subjects that it is recommended to have taken before
Subjects that are recommended to be taken simultaneously
Subjects that continue the syllabus
Other comments



(*)The teaching guide is the document in which the URV publishes the information about all its courses. It is a public document and cannot be modified. Only in exceptional cases can it be revised by the competent agent or duly revised so that it is in line with current legislation.